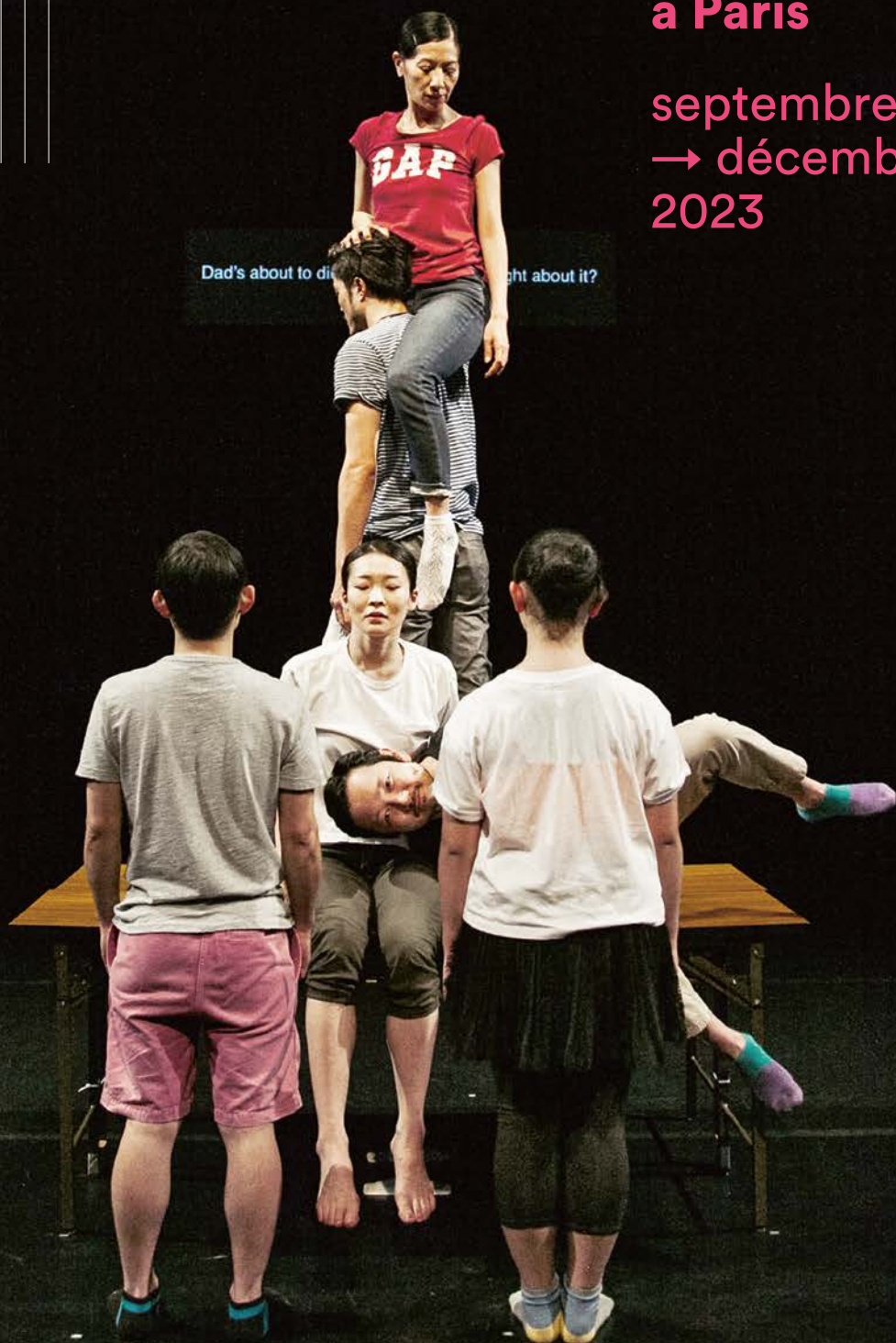


Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パリ  
日本文化  
会館

# Maison de la culture du Japon à Paris

septembre  
→ décembre  
2023







## LE JAPON, LE PAYS OÙ CHAQUE SAISON SUBJUGUE

Crédit photo : Worldelse

**Est-ce là où vos rêves aboutissent ? Alors suivez les vôtres  
Allez-y avec Japan Airlines**

Chez JAL, nous sommes impatients de faire de votre rêve une réalité. Nous serons exacts au rendez-vous pour vous offrir confort, bien-être, décontraction et un service à bord primé et inégalé.



Japan Airlines : L'excellence  
certifiée 5 étoiles Skytrax à  
votre service



Meilleure classe Economy  
au monde en 2023  
selon Skytrax

jal.co.jp/fr/fr Tél : 0810 747 700 (0,30 €/min + prix de l'appel)  
ou auprès de votre agence de voyages

Fly into tomorrow = S'envoler vers demain



Fly into tomorrow.



Le retour du Festival d'Automne est l'une des grandes réjouissances culturelles de la rentrée. C'est toujours une immense fierté de prendre part à ce festival qui dessine en Île-de-France une géographie des arts de la scène riche et ouverte sur le monde. Vous découvrirez chez nous trois spectacles qui questionnent chacun à leur manière la société japonaise.

La chorégraphe Midori Kurata nous livre un « portrait de famille » cinglant. Autour de la table, la cellule familiale se désintègre violemment dans une atmosphère de huis-clos.

Huis-clos encore avec la performance *HIKU* à mi-chemin entre cinéma et performance, fiction et documentaire. Anne-Sophie Turion et Éric Minh Cuong Castaing donnent la parole et des moyens d'action sur le monde à trois *hikikomori*, ces reclus volontaires...

Enfin, le théâtre de Michikazu Matsune interroge les relations entre l'Europe et le Japon. Prenant pour point de départ le japonisme de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, il remonte avec humour et lucidité le fil du temps pour en arriver à sa propre histoire de Japonais installé à Vienne.

Aucun de ces spectacles ne vous laissera de bois. L'exposition « L'art des charpentiers japonais » qui ouvrira ses portes en octobre non plus. Elle vous fera découvrir un aspect méconnu de la culture japonaise : le savoir-faire ancestral dans le domaine de l'architecture en bois.

**Hitoshi Suzuki**

Président de la Maison de la culture  
du Japon à Paris

Couverture :  
*Portrait de famille*,  
Midori Kurata / akakilike  
PHOTO © YULIA SKO.

Ci-dessus, de gauche  
à droite :  
*Mitsouko & Mitsuko*,  
Michikazu Matsune  
PHOTO © ELSA OKAZAKI

*L'art des charpentiers  
japonais. Au cœur  
de l'architecture en bois  
traditionnelle.*  
PHOTO © TAKENAKA CARPENTRY TOOLS MUSEUM

EXPOSITIONS

- PETITE EXPOSITION

06 **À l'intérieur de *Portrait de famille***  
VENDREDI 1<sup>er</sup> > SAMEDI 16 SEPTEMBRE
- PETITE EXPOSITION

**Ikebana**  
MARDI 3 > SAMEDI 7 OCTOBRE
- PETITE EXPOSITION

**Le rugby japonais aujourd'hui et demain**  
MARDI 17 > SAMEDI 28 OCTOBRE
- PETITE EXPOSITION

**Ikebana de Yaeno Noda, Maître de l'École Misho**  
MARDI 31 OCTOBRE > SAMEDI 4 NOVEMBRE
- PETITE EXPOSITION

07 **Ikebana**  
MARDI 7 > VENDREDI 10 NOVEMBRE
- PETITE EXPOSITION

**Synergies entre tradition et modernité**  
L'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation  
MARDI 14 > SAMEDI 25 NOVEMBRE
- PETITE EXPOSITION

**Mokuzai**  
Dessins et peintures de Philippe Weisbecker  
MARDI 28 NOVEMBRE > SAMEDI 3 FÉVRIER
- EXPOSITION

08 **L'art des charpentiers japonais**  
Au cœur de l'architecture en bois traditionnelle  
MERCREDI 18 OCTOBRE > SAMEDI 27 JANVIER
- CONFÉRENCE

**Dans le cadre de l'exposition *L'art des charpentiers japonais***  
MARDI 17 OCTOBRE

SPECTACLES

- DANSE

10 ***Portrait de famille***  
Midori Kurata / akakilike  
SAMEDI 30 SEPTEMBRE > MERCREDI 4 OCTOBRE
- THÉÂTRE

12 ***Mitsouko & Mitsuko***  
Michikazu Matsune  
LUNDI 6 > JEUDI 9 NOVEMBRE
- PERFORMANCE

14 **HIKU**  
Anne-Sophie Turion, Éric Minh Cuong Castaing  
JEUDI 19 > SAMEDI 21 OCTOBRE
- SPECTACLE

15 **Théâtre de marionnettes – Compagnie Isshi-za**  
MARDI 14 ET MERCREDI 15 NOVEMBRE
- ÉVÉNEMENT

16 **We Love Ikebana**  
Ikebana, art floral  
MARDI 10 > SAMEDI 14 OCTOBRE
- CINÉMA

17 **Les maîtres méconnus du cinéma japonais**  
Yoshimitsu Morita  
SAMEDI 2 SEPTEMBRE > SAMEDI 7 OCTOBRE
- CINÉMA

18 **Un an avec Tora san**  
Le monument du cinéma populaire japonais (Reprise)  
SAMEDI 2 SEPTEMBRE > SAMEDI 18 NOVEMBRE
- CINÉMA

**Kinotayo**  
17<sup>e</sup> festival du cinéma japonais contemporain  
MARDI 5 > SAMEDI 16 DÉCEMBRE
- CINÉMA ET ATELIER JEUNE PUBLIC

19 **Club des petits cinéphiles**  
JEUDI 26 OCTOBRE > SAMEDI 4 NOVEMBRE

CONFÉRENCES

- CONFÉRENCE

20 **Pourquoi aimons-nous le rugby ?**  
MERCREDI 6 SEPTEMBRE
- CONFÉRENCE

**Lauréat 2023 du Prix Shibusawa Claudel**  
JEUDI 21 SEPTEMBRE
- CONFÉRENCE

**À la découverte des musées d'art du Japon**  
JEUDI 28 SEPTEMBRE
- CONFÉRENCE

21 **Être *hikikomori* en France et au Japon : maladie ou mode de vie ?**  
VENDREDI 29 SEPTEMBRE
- RENCONTRE

**Autour du spectacle *HIKU***  
SAMEDI 21 OCTOBRE
- CONFÉRENCE ET DÉMONSTRATION

**Kyoto et la cérémonie du thé**  
SAMEDI 30 SEPTEMBRE
- CONFÉRENCE

22 **La fermentation comme source du bien-être humain**  
MERCREDI 18 OCTOBRE
- CONFÉRENCE

**Chemin faisant**  
MARDI 28 NOVEMBRE
- CONFÉRENCE

**Le Japon, « leader discret » des Relations internationales**  
JEUDI 7 DÉCEMBRE

ATELIERS DÉMONSTRATIONS

- CONFÉRENCE ET DÉGUSTATION

23 **Saké-tourisme à Harima**  
JEUDI 5 OCTOBRE
- DÉMONSTRATION ET DÉGUSTATION

***Soba, yakumi et dashi***  
Tradition des saveurs japonaises  
SAMEDI 21 OCTOBRE
- ATELIER JEUNE PUBLIC

24 **Dessine un manga**  
MARDI 24 > VENDREDI 27 OCTOBRE
- ATELIER JEUNE PUBLIC

**Langues des signes et jeu du *kai-awase***  
MARDI 24 OCTOBRE
- ATELIER JEUNE PUBLIC

25 **Écris ton haïku !**  
JEUDI 26 OCTOBRE
- ATELIER

***Tenkoku*, l'art de la gravure de sceaux**  
SAMEDI 28 OCTOBRE
- ATELIER JEUNE PUBLIC

26 **Jeu de go**  
MARDI 31 OCTOBRE
- ATELIER JEUNE PUBLIC

**Dessine les feuillages d'automne**  
SAMEDI 4 NOVEMBRE
- ATELIER POUR ENFANTS ET ADOLESCENTS

**Atelier Chanoyu**  
MERCREDI 6 DÉCEMBRE

COURS

- COURS

27 **Chanoyu**  
Tradition du thé École Urasenke  
**Chanoyu**  
Tradition du thé École Omotesenke
- COURS

28 **Ikebana**  
**Go**
- COURS

29 **Calligraphie**  
Fabriquons des *nuno-zôri*  
Initiation à l'origami  
Le jardin japonais
- COURS

30 **Peinture traditionnelle**  
Danse *nihon buyô*
- ATELIERS DÉCOUVERTE

**Ikebana**  
Revêtir un kimono
- LANGUE JAPONAISE

COURS / ATELIER

31 **Cours de japonais de la MCJP / Cours de langue en ligne Marugoto / Ateliers pour enseignants / Présentation de la culture japonaise**  
—

32 **ADHÉRENTS MCJP**  
**La bibliothèque de la MCJP**

33 **INFOS PRATIQUES**

34 **INFOS GÉNÉRALES**

35 **カレンダー**



## Petites expositions

PETITE EXPOSITION

### À l'intérieur de *Portrait de famille*

VENDREDI 1<sup>er</sup> > SAMEDI 16 SEPTEMBRE

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSEE) | ENTRÉE LIBRE

À l'occasion des représentations de *Portrait de famille* (cf. p.10), le photographe Kai Maetani expose les photos qu'il a prises de ce spectacle dont il est aussi un des interprètes depuis 2016. À chaque représentation, lorsqu'il joue sur scène, il prend des clichés, toujours aux mêmes moments. Cette exposition vous permettra donc de découvrir autrement, et au plus près, cette « fausse vraie famille ». (L'exposition sera ensuite présentée du 30 septembre au 4 octobre dans le foyer de la grande salle.)



PETITE EXPOSITION

### Le rugby japonais aujourd'hui et demain

MARDI 17 > SAMEDI 28 OCTOBRE

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSEE) | ENTRÉE LIBRE



À l'occasion de la Coupe du monde rugby 2023 en France, la Japan Rugby Football Union présentera la nouvelle ligue lancée en 2021 et le rugby féminin au Japon, en se concentrant sur l'évolution du rugby japonais depuis la Coupe du monde rugby 2019 au Japon jusqu'à aujourd'hui et sur les objectifs pour l'avenir.

PETITE EXPOSITION

### Ikebana

MARDI 3 > SAMEDI 7 OCTOBRE

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSEE) | ENTRÉE LIBRE

Présentation d'ikebana par les membres d'Ikebana International Paris appartenant à plusieurs écoles d'ikebana.

PETITE EXPOSITION

### Ikebana de Yaeno Noda, Maître de l'École Misho

MARDI 31 OCTOBRE > SAMEDI 4 NOVEMBRE

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSEE) | ENTRÉE LIBRE

Yaeno Noda, maître de l'École Misho à Osaka, a choisi « le chemin » comme thème d'exposition afin d'exprimer l'évolution de ses différents styles de compositions d'ikebana.



PETITE EXPOSITION

### Ikebana

MARDI 7 > VENDREDI 10 NOVEMBRE

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSEE) | ENTRÉE LIBRE

Présentation par les membres d'Ikebana International Paris de compositions florales avant-gardistes, parfois « free style », mais respectant les grands principes de l'ikebana : lignes asymétriques, harmonie, profondeur, occupation de l'espace et respect de la nature.

PETITE EXPOSITION

### Mokuzai

Dessins et peintures  
de Philippe Weisbecker

MARDI 28 NOVEMBRE > SAMEDI 3 FÉVRIER 2024

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSEE)  
—  
ENTRÉE LIBRE

COORGANISATION :  
BUREAU KIDA SAS

EN COLLABORATION  
AVEC TAKENAKA  
CARPENTRY TOOLS  
MUSEUM,  
GALLERY A4

AVEC LE SOUTIEN DE  
FONDATION  
FRANCO-JAPONAISE  
SASAKAWA



PHOTO : TOSHIAKI MIYAMOTO

À travers des dessins d'architecture et d'objets japonais, en bois pour la plupart, l'exposition reflète la façon unique et personnelle dont l'artiste voit les choses. Les œuvres présentées sont issues de l'exposition « Inside Japan – Carpentry Tools, Architecture, Daily Items » qui s'est tenue au Takenaka Carpentry Tools Museum à Kobe et à la GALLERY A4 (Gallery a-quad) à Tokyo en 2020-2021.

PETITE EXPOSITION

### Synergies entre tradition et modernité L'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation

MARDI 14 > SAMEDI 25 NOVEMBRE

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSEE)

ENTRÉE LIBRE

—  
COORGANISATION :  
CLAIR PARIS



Cette exposition sera consacrée aux trois aspects essentiels de la vie courante que sont l'habillement (*i*), les arts de la table (*shoku*) et l'habitat (*jû*). Elle présentera des objets d'artisanat provenant de tout le Japon, qui se distinguent par leur conception élégante, la délicatesse du travail manuel nécessaire à leur élaboration, et leur niveau élevé de finition. **Ateliers** > découverte de l'artisanat traditionnel japonais. Programme sur [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)





# L'art des charpentiers japonais

Au cœur de l'architecture en bois traditionnelle

EXPOSITION

MERCREDI 18 OCTOBRE 2023 > SAMEDI 27 JANVIER 2024

SALLE D'EXPOSITION  
(NIVEAU 2)

—  
ENTRÉE LIBRE

—  
MARDI-SAMEDI 11H-19H  
FERMÉ LES JOURS FÉRIÉS  
ET PENDANT LES VACANCES  
DE NOËL

COMMISSARIAT :  
MARCELO NISHIYAMA  
(TAKENAKA CARPENTRY  
TOOLS MUSEUM)

ORGANISATION :  
MCJP  
(FONDATION DU JAPON),  
TAKENAKA CARPENTRY  
TOOLS MUSEUM

TAKENAKA  
CARPENTRY  
TOOLS  
MUSEUM  
竹中木工道具館

AVEC LE CONCOURS DE:  
TAKENAKA CORPORATION  
—  
TAKENAKA

—  
AVEC LE SOUTIEN DE:  
ASSOCIATION POUR LA MCJP

Cette exposition présente une facette méconnue de la culture de l'archipel : le savoir-faire japonais dans le domaine de l'architecture traditionnelle en bois. Réalisée en collaboration avec le Takenaka Carpentry Tools Museum, elle met en lumière trois dimensions spécifiques : les *dômiya-daiku*, charpentiers spécialisés dans la construction des temples et des sanctuaires ; les pavillons de thé et autres bâtiments de style *sukiya*, qui privilégient la fragilité à la robustesse et mettent en valeur les matériaux naturels ; et le *kigumi*, technique d'assemblage de pièces en bois sans clous ni vis.

L'architecture en bois dans l'archipel a émergé de l'étroite relation qui s'est nouée entre les Japonais et les forêts denses de leur territoire insulaire. Source principale de matériaux de construction, la nature a joué un rôle déterminant dans le patrimoine bâti du pays où subsistent encore des bâtiments en bois érigés il y a plus de mille ans. Cette culture du bois est le fil conducteur de cette exposition qui explore cet art traditionnel au travers de pièces de natures variées (outils, plans, répliques d'éléments architecturaux, estampes...) ainsi que de plusieurs vidéos.

L'exposition présente les différentes étapes du travail du *daiku* (charpentier) : sa sélection minutieuse des bois (cypres, cèdre, pin rouge...) ; l'utilisation d'une multitude d'outils – pour mesurer, marquer, couper ou encore raboter – dont le rôle est bien sûr essentiel ; les rituels shintô effectués en costumes de cérémonie pour s'attirer les faveurs des divinités lors de la construction.

La dimension spirituelle est aussi évoquée au travers de l'architecture religieuse (temples bouddhiques et sanctuaires shintô) et des *dômiya-daiku*, charpentiers spécialisés dans ce type de construction. Une autre facette de l'architecture traditionnelle est illustrée par une reconstitution grandeur nature du Sa-an, un célèbre pavillon de thé conçu en 1742, qui fait partie du complexe du temple Daitoku-ji à Kyoto. Cette structure est typique du style *sukiya*, né au XVI<sup>e</sup> siècle avec l'engouement pour la cérémonie du thé parmi l'aristocratie. Elle témoigne du savoir-faire des charpentiers japonais et de la beauté d'une architecture d'apparence rustique, mais à la conception étonnamment complexe.

Enfin, l'exposition révèle au public la technique des *kigumi*. Ces assemblages de pièces de bois sans clous ni vis ont une multitude de formes, parfois très sophistiquées, qui répondent à des fonctions diverses et sont emblématiques de l'ingéniosité des charpentiers japonais.

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

### CONFÉRENCE

L'art des charpentiers japonais  
MARDI 17 OCTOBRE

### PETITE EXPOSITION

Mokuzai – Dessins et peintures  
de Philippe Weisbecker  
MARDI 28 NOVEMBRE  
> SAMEDI 3 FÉVRIER  
CF. P. 07

À droite, de haut en bas :  
réplique du pavillon de thé Sa-an,  
traceur de charpentier  
PHOTOS © TAKENAKA CARPENTRY TOOLS MUSEUM







PHOTO © KAI MAETANI

# Portrait de famille

Midori Kurata / akakilike

DANSE

SAMEDI 30 SEPTEMBRE - 16H  
LUNDI 2 > MERCREDI 4 OCTOBRE - 20H

GRANDE SALLE  
(NIVEAU -3)  
—  
TARIF 20 € / RÉDUIT 18 €  
ADHÉRENT MCJP 16 €  
—  
DURÉE ESTIMÉE : 1H

RÉSERVATION  
WWW.MCJP.FR  
—  
EN JAPONAIS SURTITRÉ  
EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS  
—  
PRODUCTION AKAKILIKE

DANS LE CADRE DU  
FESTIVAL D'AUTOMNE 2023



AVEC LE SOUTIEN DE  
THE SAISON FOUNDATION  
—  
THE SAISON FOUNDATION

LE FESTIVAL D'AUTOMNE  
REÇOIT LE SOUTIEN DE  
LA FONDATION FRANCO-  
JAPONAISE SASAKAWA



**Autour d'une table à manger, intemporelle métaphore de l'organisation d'un foyer, se dresse, branle et évolue un troublant portrait de famille. L'œuvre-phare de Midori Kurata nous transporte quelque part entre le polar chorégraphié et le théâtre musical grinçant.**

Avec cynisme et provocation, un père expose aux membres de sa famille ce dont ils pourront jouir lors de sa mort, du fait de son excellente assurance-vie. En réponse, le silence de plomb de l'épouse et des enfants accentue la cruauté de son discours, suggérant en creux que toute parole leur est interdite. D'emblée, ce trou d'air ouvre tous les possibles à l'imaginaire du public qui, au fil de la pièce, se projette dans l'espace mental et émotionnel de chacun des protagonistes.

Incarnée par des interprètes d'une énergie remarquable, l'écriture chorégraphique de Midori Kurata réunit avec audace des techniques éclectiques de la danse, s'en référant ici au ballet classique, tutoyant là l'équilibriste et le théâtre d'objets. Parmi d'étourdissantes ruptures de rythme, la danse chemine entre la tendresse féérique d'un *Casse-Noisette*, les arrêts sur image pour les pauses photographiques en famille et la dimension quasi surnaturelle qu'attise le texte. Une atmosphère à la *Festen*, dans un délicieux et mystérieux puzzle d'arts vivants et plastiques.

Mélanie Drouère,  
programme du Festival d'Automne



PHOTO © KAI MAETANI

## AUTOUR DU SPECTACLE

### RENCONTRE

LUNDI 2 OCTOBRE

Rencontre avec Midori Kurata  
à l'issue de la représentation

### PETITE EXPOSITION

VENDREDI 1<sup>er</sup> > SAMEDI 16 SEPTEMBRE  
À l'intérieur de *Portrait de famille*

CF. P. 06

# Mitsouko & Mitsuko

Michikazu Matsune

THÉÂTRE

LUNDI 6 > JEUDI 9 NOVEMBRE - 20H

GRANDE SALLE  
(NIVEAU -3)  
—  
TARIF 20 € / RÉDUIT 18 €  
ADHÉRENT MCJP 16 €

DURÉE ESTIMÉE: 1H15

—  
RÉSERVATION  
WWW.MCJP.FR

EN ANGLAIS,  
JAPONAIS ET ALLEMAND  
SURTITRÉ EN FRANÇAIS

—  
PRODUCTION  
STUDIO MATSUNE

—  
COPRODUCTION  
WIENER FESTWOCHEN  
(VIENNE)

DANS LE CADRE DU  
FESTIVAL D'AUTOMNE 2023



AVEC LE SOUTIEN DE  
THÉÂTRE VIDY-LAUSANNE,  
TEATRO NATIONAL  
D. MARIA II (LISBONNE),  
GOETHE INSTITUT (TOKYO)

LE FESTIVAL D'AUTOMNE  
REÇOIT LE SOUTIEN DE  
LA FONDATION FRANCO-  
JAPONAISE SASAKAWA



**Michikazu Matsune porte un regard lucide sur les relations entre le Japon et l'Europe en partant du japonisme d'il y a un siècle, d'une passion romancée sur fond de guerre russo-japonaise et de son expérience de vie à Vienne. Un voyage étonnant entre actualité et histoire, traversé d'une fine note d'humour et de sincérité.**

Tout part du nom d'un parfum mythique. En 1919, la maison Guerlain crée « Mitsouko », en référence à l'héroïne du roman *La Bataille* de Claude Farrère paru en 1909. Une autre femme, réelle cette fois, portait le même nom : Mitsuko Aoyama, l'une des premières Japonaises à vivre en Europe. En 1893, alors que le Japon se militarise et s'occidentalise, elle épouse un diplomate

austro-hongrois et devient la comtesse de Coudenhove-Kalergi. À travers ces deux figures féminines, Matsune interroge la fascination nipponne en Europe, tout en confrontant les stéréotypes d'un japonisme sexualisé à notre imaginaire du « péril jaune ». Natif de Kobe, installé dans la capitale autrichienne depuis les années 1990 et donc quotidiennement confronté aux enjeux de l'altérité, cet artiste pluridisciplinaire qui interroge nos identités à l'échelle mondiale démantèle ici nos malentendus culturels réciproques et se défait de ses propres illusions par rapport à l'Occident. Une vaste enquête dans l'inconscient collectif d'hier et d'aujourd'hui.

Thomas Hahn,  
programme du Festival d'Automne

## AUTOUR DU SPECTACLE

### RENCONTRE

MARDI 7 NOVEMBRE  
Rencontre avec Michikazu  
Matsune à l'issue  
de la représentation.



PHOTOS © ELSA OVAZARI





PHOTO © DE SHONEN X.CE GRANDDEUR NATURE

# HIKU

Anne-Sophie Turion, Éric Minh Cuong Castaing

PERFORMANCE

JEUDI 19 > SAMEDI 21 OCTOBRE - 19H

GRANDE SALLE (NIVEAU -3)	EN FRANÇAIS ET EN JAPONAIS AVEC TRADUCTION CONSÉCUTIVE	PRODUCTION SHONEN EN COLLABORATION AVEC GRANDDEUR NATURE	DANS LE CADRE DU FESTIVAL D'AUTOMNE 2023	AVEC LE SOUTIEN DU FONDS HANDICAP & SOCIÉTÉ PAR INTÉGRANCE	LE FESTIVAL D'AUTOMNE REÇOIT LE SOUTIEN DE LA FONDATION FRANCO- JAPONAISE SASAKAWA
TARIF 20 € / RÉDUIT 18 € ADHÉRENT MCJP 16 €	RÉSERVATION WWW.MCJP.FR	COPRODUCTION GROUPE DES 20 THÉÂTRES EN ÎLE-DE-FRANCE, MCJP, FESTIVAL D'AUTOMNE			
DURÉE ESTIMÉE: 1H30					

Entre cinéma et performance, fiction et documentaire, **HIKU** porte sur scène le phénomène japonais des **hikikomori**, ces reclus volontaires, isolés de toute vie sociale. Par le truchement de robots commandés à distance, trois d'entre eux trouvent ici une présence publique et une puissance d'agir.

**HIKU** ouvre l'espace d'une rencontre a priori impossible. Sur scène, ou plus précisément en téléprésence, Shizuka, Matsuda et Yagi, trois **hikikomori** en phase de resocialisation, prennent la parole, interagissent avec le public, déplacent des morceaux de décor et déploient des banderoles. Chacun pilote en effet son robot depuis sa chambre, à des milliers de kilomètres, tandis que Yuika, leur interprète et partenaire de jeu, les accompagne au plateau en chair et en os. S'entremêlant aux actions scéniques, des séquences cinématographiques ouvrent une fenêtre sur leur intimité ici revisitée ou même fantasmée, naviguant entre souvenirs de leurs années de retrait et sensations présentes. Hantée par le motif de la **hikikomori-demo**, happening par lequel ces reclus

revendiquent leur droit à la démission sociale, la pièce condamne moins cette disparition sensible, cette fuite hors du réel, qu'elle ne cherche à la saisir comme un effacement dissident, un moyen de résister aux injonctions contemporaines.

Florian Gaité,  
programme du Festival d'Automne

## AUTOUR DU SPECTACLE

### CONFÉRENCE

**VENDREDI 29 SEPTEMBRE**  
**Être hikikomori en France**  
**et au Japon**  
CF. P. 21

### RENCONTRE

**VENDREDI 20 OCTOBRE**  
**Avec les metteurs en scène**  
**à l'issue de la représentation**

### RENCONTRE

**SAMEDI 21 OCTOBRE - 14H**  
**Autour de la performance HIKU**  
CF. P. 21

# Théâtre de marionnettes à fils

Compagnie Isshi-za

SPECTACLE

MARDI 14 ET MERCREDI 15 NOVEMBRE - 20H

GRANDE SALLE (NIVEAU -3)	TARIF 20 € / RÉDUIT 18 € ADHÉRENT MCJP 16 €	RÉSERVATION À PARTIR DU 14 SEPTEMBRE (WWW.MCJP.FR)
DURÉE: 1H45		

**Art japonais pluriséculaire, le théâtre de marionnettes à fils est méconnu en France. Une occasion rare de le découvrir !**

Au Japon, le théâtre de marionnettes peut se diviser en deux grands courants. D'une part, celui des marionnettes animées par trois manipulateurs, comme dans le bunraku. D'autre part, celui des marionnettes à fils actionnées par un seul homme. Ce sont ces dernières qui seront à l'honneur à la MCJP. Ces deux types de marionnettes sont apparus à l'époque Edo (1603-1868). Pourtant, à la différence du bunraku, les spectacles de marionnettes à fil sont rarement présentés hors du Japon. Ainsi, au programme de ces

soirées figurent des pièces du répertoire classique qui n'avaient pas été jouées en France depuis une quinzaine d'années.

Yûki Isshi a fondé la compagnie Isshi-za en 2003. Il est le troisième fils de Yûki Magosaburô X, qui dirigeait un prestigieux théâtre de marionnettes créé au XVII<sup>e</sup> siècle : le Yûkiza. Si elle perpétue fidèlement la tradition d'Edo en présentant des pièces classiques, la compagnie Isshi-za compte aussi à son répertoire des créations conçues en collaboration avec des artistes contemporains.

Programme : *Sanbasô*, *Kotobuki jishi*, *Tsunayakata*, *Suzugamori*.



PHOTO © JIN MURA



# We Love Ikebana

## Ikebana, art floral

MARDI 10 > SAMEDI 14 OCTOBRE

CO-ORGANISATION  
IKEBANA INTERNATIONAL  
PARIS, MCJP

RÉSERVATION  
À PARTIR DU 12 SEPTEMBRE  
(WWW.MCJP.FR)



PHOTO: ÉCOLE ICHIYO

La présence de **Naohiro Kasuya**, grand maître de l'École Ichiyo, une des écoles les plus pratiquées au monde, créée en 1937 et dont il est le représentant de la 4<sup>e</sup> génération, sera l'occasion de découvrir différents styles de compositions, traditionnelles et contemporaines.

EXPOSITIONS

MARDI 10 ET MERCREDI 11 OCTOBRE  
*Chabana et mini ikebana*

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSÉE)

11H-19H  
ENTRÉE LIBRE

JEUDI 12 > SAMEDI 14 OCTOBRE  
*We Love Ikebana*

HALL D'ACCUEIL  
(REZ-DE-CHAUSSÉE)  
ET FOYER (NIVEAU -3)

11H-19H (FOYER :  
SAMEDI JUSQU'À 18H)  
ENTRÉE LIBRE

PROJECTION

10 ET 11 OCTOBRE · 14H-18H  
14 OCTOBRE · 16H30-18H30  
*L'ikebana dans toute sa diversité*

PETITE SALLE  
(REZ-DE-CHAUSSÉE)

ENTRÉE LIBRE  
PROJECTION EN BOUCLE

Documentaire de **Nathanaël Carton** (2019 / 30' / VOSTF) réalisé en janvier 2019 lors de la venue exceptionnelle à Paris des cinq grands maîtres des principales écoles d'ikebana. Il met en lumière leur profondeur philosophique et la délicatesse qu'ils portent à la réalisation de leurs compositions.

ATELIER

JEUDI 12 OCTOBRE · 11H30, 14H ET 16H

SALLE DE RÉCEPTION  
(NIVEAU 5)

TARIF 50 €  
—  
DURÉE 1H30

EN JAPONAIS AVEC  
TRADUCTION CONSÉCUTIVE  
EN FRANÇAIS

Naohiro Kasuya vous expliquera comment réaliser un arrangement floral. Vous repartirez avec votre composition.

CONFÉRENCE

VENDREDI 13 OCTOBRE · 18H

PETITE SALLE  
(REZ-DE-CHAUSSÉE)

ENTRÉE LIBRE  
SUR RÉSERVATION  
—  
DURÉE : 1H30

EN JAPONAIS AVEC  
TRADUCTION CONSÉCUTIVE  
EN FRANÇAIS

Naohiro Kasuya parlera des émotions qu'il éprouve lorsqu'il communique avec les fleurs et les végétaux.

PERFORMANCE-DÉMONSTRATION

SAMEDI 14 OCTOBRE · 15H

GRANDE SALLE  
(NIVEAU -3)

TARIF 20 €  
—  
DURÉE : 1H30

EN JAPONAIS AVEC  
TRADUCTION CONSÉCUTIVE  
EN FRANÇAIS

Réalisation par Naohiro Kasuya de plusieurs grandes compositions que vous pourrez ensuite admirer de près.

Les maîtres méconnus du cinéma japonais  
16<sup>e</sup> volet

# Yoshimitsu Morita

CINÉMA

SAMEDI 2 SEPTEMBRE > SAMEDI 7 OCTOBRE

GRANDE SALLE  
(NIVEAU -3)

TARIF 6 € / RÉDUIT  
ET ADHÉRENT MCJP 3 €

FILMS PRÉSENTÉS  
EN VOSTF

Le nom de Yoshimitsu Morita (1950-2011) est attaché, en Occident, à *Jeu de Famille* (1983). Jamais distribuée en France, cette comédie noire mondialement connue qui cultive au plus haut degré le sens de l'absurde, marque les vrais débuts de Morita. Elle est l'œuvre fondatrice d'une filmographie parcourue de bout en bout par une richesse formelle et un esprit iconoclaste qui fait encore mouche aujourd'hui, aussi bien dans ses productions populaires à succès (*Lost Paradise*, *Le samouraï à l'abaque*, *Une famille dans la tourmente*) que celles plus cinéphiliques et expérimentales (*Black House*, *Le frisson de la mort*, *Kitchen*). Nouvelle belle découverte, ouverte à tous les genres, pour faire un pas de plus dans notre connaissance du cinéma japonais d'hier et d'aujourd'hui !

Cette rétrospective se poursuivra jusqu'en septembre 2024.

## Kitchen

1989 / 106' / DCP / AVEC AYAKO KAWAHARA, KEIJI MATSUDA, ISAO HASHIZUME  
COMÉDIE ROMANTIQUE / D'APRÈS BANANA YOSHIMOTO

SAMEDI 2 SEPTEMBRE · 17H30

Mikage, orpheline, est affligée quand meurt sa grand-mère qui l'a élevée. Elle trouve du réconfort dans la cuisine. Un ami de sa grand-mère l'invite à habiter avec lui et sa mère, un truculent personnage qui est en fait son père travesti.

## Keiho

1999 / 133' / BD / AVEC KYOKA SUZUKI, SHINICHI TSUTSUMI, NAOIKI SUGIURA  
DRAME PSYCHOLOGIQUE

JEUDI 7 SEPTEMBRE · 19H30

Un acteur de théâtre arrêté pour avoir sauvagement assassiné un couple fait preuve de phénomènes de double personnalité devant la cour. Mais l'assistante du psychiatre commis d'office doute de ce diagnostic.



PHOTO: THE BLACK HOUSE © 1999 KUROKI FILMS PARTNERS

## The Black House

1999 / 118' / DCP / AVEC SEIYO UCHINO, SHINOBU OTAKE, MASAHICO NISHIMURA  
COMÉDIE HORRIFIQUE / INTERDIT AUX MOINS DE 15 ANS

SAMEDI 9 SEPTEMBRE · 15H

Un agent d'assurance reçoit l'appel d'une femme lui demandant ce qui est prévu dans son contrat en cas de suicide. Il comprend bientôt qu'il est face à une escroquerie à l'assurance des plus sataniques.

## Sorekara / Ensuite

1985 / 130' / DCP / AVEC YUSAKU MATSUDA, MIWAKO FUJITANI, KAORU KOBAYASHI  
DRAME INTIMISTE / D'APRÈS SOSEKI NATSUME

SAMEDI 23 SEPTEMBRE · 15H

1908. À 30 ans, le fils d'un riche commerçant passe ses jours plongé dans la littérature ou au théâtre. Bien qu'il soit rebelle à l'idée d'embrasser une carrière, sa famille l'encourage d'abord à se marier.

## Lost Paradise

1997 / 119' / DCP / AVEC KOJI YAKUSHO, HITOMI KUROKI, AKIRA TERAOKA  
DRAME SENTIMENTAL / INTERDIT AUX MOINS DE 15 ANS

SAMEDI 7 OCTOBRE · 15H

Dans un Japon en pleine mutation économique, un rédacteur en chef mis au placard et une artiste calligraphe entretiennent une relation adultère parsemée d'obstacles. Ils vivront jusqu'au bout leur passion torride.





(Reprise)

# Un an avec Tora san

## Le monument du cinéma populaire japonais

CINÉMA

SAMEDI 2 SEPTEMBRE > SAMEDI 18 NOVEMBRE

GRANDE SALLE (NIVEAU -3)	TARIF 6 € / RÉDUIT ET ADHÉRENT MCJP 3 €	RESTAURATION NUMÉRIQUE 4K
	FILMS PRÉSENTÉS EN VOSTF	PHOTOS: SHOCHIKU CO., LTD.

La reprise de l'intégralité de la série se poursuit cet automne. Venez voir ou revoir Tora san qui a conquis le cœur de millions de Japonais, et continuez de profiter de cette rétrospective pour découvrir le Japon dans toute sa diversité géographique et sociale.

## KINOTAYO

17<sup>e</sup> festival du cinéma japonais contemporain

CINÉMA

MARDI 5 > SAMEDI 16 DÉCEMBRE

GRANDE SALLE (NIVEAU -3)	TARIF UNIQUE 6 € — ORGANISATION ASSOCIATION KINOTAYO	AVEC LE SOUTIEN DE JETRO, DU DÉPARTEMENT DU VAL-D'OISE, DE LA FONDATION FRANCO-JAPONAISE SASAKAWA
-----------------------------	---	---

**SAMEDI 2 SEPTEMBRE - 15H**  
**Épisode 17 > La libellule rouge**  
1976 / 109' / AVEC KIWAKO TAICHI

Dans un restaurant, Tora vient en aide à un vieil homme sans argent qu'il ramène chez son oncle et sa tante. Pour le remercier, l'homme lui offre un dessin qu'il invite Tora à aller vendre.



**SAMEDI 16 SEPTEMBRE - 15H**  
**Épisode 19 > Mon Seigneur !**  
1977 / 99' / AVEC KYŌKO MAYA

De passage à Ehime, Tora tombe amoureux d'une femme qui lui raconte la mort soudaine de son mari quelques mois auparavant. Il l'invite à passer à Tokyo.

**SAMEDI 18 NOVEMBRE - 15H**  
**Épisode 21 > Tora san entre en scène**  
1978 / 107' / AVEC NANA KINOMI

Tora s'installe dans une auberge de Kyūshū. Sans le sou, il demande à sa demi-soeur Sakura de venir le chercher. De retour à Tokyo, il s'éprend de Nanako, l'amie d'enfance de Sakura.

L'association Kinotayo organise depuis sa création en 2006 le principal festival de cinéma japonais contemporain en France. En compétition sont proposés des films récents et inédits en France, reflétant la diversité du cinéma japonais. Le festival cherche ainsi à promouvoir les nouvelles générations de cinéastes nippons auprès du public et à augmenter le nombre de productions japonaises visibles en France.

Calendrier des projections sur [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)

CINÉMA ET ATELIER JEUNE PUBLIC



## Club des petits cinéphiles

JEUDI 26 OCTOBRE > SAMEDI 4 NOVEMBRE

PETITE SALLE (REZ-DE-CHAUSSEE)	TARIF UNIQUE 3 € LA PROJECTION / GRATUIT POUR LES GROUPES DE PLUS DE 10 ENFANTS (RESAGROUPE@MCJP.FR)	RÉSERVATION À PARTIR DU 26 SEPTEMBRE (WWW.MCJP.FR)
-----------------------------------	---	--



**JEUDI 26 OCTOBRE - 14H**  
**De l'autre côté du ciel**  
2020 / 100' / VF / DE YUSUKE HIROTA / À PARTIR DE 6 ANS

Un petit ramoneur vit parmi d'immenses cheminées dont la fumée cache le ciel. Un soir, il rencontre une étrange créature avec laquelle il part à la découverte du ciel.

**VENDREDI 27 OCTOBRE - 14H**  
**Le Château de Cagliostro**  
1979 / 100' / VF / DE HAYAO MIYAZAKI / À PARTIR DE 8 ANS

Le célèbre Lupin dévalise un casino mais les billets volés sont des faux. Son enquête le conduit au château de Cagliostro dans lequel une princesse est enfermée...



**SAMEDI 28 OCTOBRE - 14H**  
**Le Roi Cerf**  
2022 / 114' / VOSTF / DE MASASHI ANDO ET MASAYUKI MIYAJI / À PARTIR DE 10 ANS

Guerrier d'un clan défait par l'empire de Zol, Van vit depuis en esclave dans une mine de sel. Une nuit, la mine est attaquée par des loups porteurs d'une mystérieuse peste...

**JEUDI 2 NOVEMBRE - 14H**  
**Yona, la légende de l'oiseau-sans-aile**  
2009 / 85' / VF / DE RINTARO / À PARTIR DE 6 ANS

Chaque soir, la petite Yona parcourt les rues déguisée en pingouin, certaine qu'elle finira par voler. Une nuit, elle rencontre une marionnette qui l'entraîne dans un village de Gobelins...

**VENDREDI 3 NOVEMBRE - 14H**  
**Horus, prince du soleil**  
1968 / 82' / VF / DE ISAO TAKAHATA / À PARTIR DE 8 ANS

Avant de mourir, le père d'Horus, un adolescent courageux, lui confie une mission : sauver son peuple d'une créature qui terrorise le pays.



**SAMEDI 4 NOVEMBRE - 14H**  
**Princesse Mononoke**  
1997 / 135' / VOSTF / DE HAYAO MIYAZAKI / À PARTIR DE 12 ANS

Japon, XV<sup>e</sup> siècle. Blessé par un sanglier rendu fou par les démons, un jeune guerrier part à la recherche du dieu-cerf qui pourra défaire le sortilège qui lui gangrène le bras.

**ATELIER JEUNE PUBLIC**

## Initiation au stop motion

JEUDI 2 ET VENDREDI 3 NOVEMBRE - 16H

SALLE DE COURS (NIVEAU 1)	DURÉE : 1H — À PARTIR DE 6 ANS	EN COLLABORATION AVEC ROMAIN TASZEK
TARIF 2 €		

Découvre la technique d'animation du « stop motion » (image par image) et crée un petit film sur le thème de l'aventure ! Atelier animé par l'illustrateur **Romain Taszek**.





CONFÉRENCE

## Pourquoi aimons-nous le rugby ?

MERCREDI 6 SEPTEMBRE - 18H

GRANDE SALLE (NIVEAU -3)  
—  
DURÉE: ENVIRON 2H

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION (WWW.MCJP.FR)

EN FRANÇAIS ET JAPONAIS AVEC TRADUCTION CONSÉCUTIVE



Quelques jours avant le début de la Coupe du monde de rugby, nous vous proposons une rencontre entre deux anciens capitaines des équipes nationales de France et du Japon qui vous feront partager leur amour du rugby. **Toshiaki Hirose** et **Thierry Dusautoir** compareront leur vision du rôle de capitaine et évoqueront les valeurs respectives des deux pays, la philosophie du rugby qui en découle et les faits marquants de la Coupe du monde.

Une rencontre initiée et animée par **Dora Tauzin**, journaliste partageant son activité entre la France et le Japon.

CONFÉRENCE

## Lauréat 2023 du Prix Shibusawa Claudel

JEUDI 21 SEPTEMBRE - 17H30

PETITE SALLE (REZ-DE-CHAUSSEE)  
—  
DURÉE: 1H30

EN FRANÇAIS  
—  
ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION (WWW.MCJP.FR)



Le Prix Shibusawa Claudel, créé en 1984 en hommage à Eiichi Shibusawa et à Paul Claudel, récompense chaque année deux textes de haut niveau en sciences humaines et sociales ou sciences exactes, l'un rédigé en français sur le Japon et l'autre rédigé en japonais sur la France. La Fondation France-Japon de l'EHESS et la Maison franco-japonaise, co-organisatrices du volet français, inviteront le lauréat ou la lauréate de l'édition 2023 à venir présenter son travail devant le grand public.



CONFÉRENCE

## À la découverte des musées d'art du Japon

JEUDI 28 SEPTEMBRE - 18H30

PETITE SALLE (REZ-DE-CHAUSSEE)  
—  
DURÉE: 1H30  
—  
EN FRANÇAIS

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION (WWW.MCJP.FR)

La Japon est un pays de musées. De part en part de l'archipel, institutions publiques et privées offrent un panorama fascinant de l'art japonais d'hier à aujourd'hui. Du *Mingei* au *Rimpa*, et des maisons d'artiste aux installations en plein air en passant par l'architecture traditionnelle ou contemporaine, il y en a pour tous les goûts. À travers une sélection de musées allant du prestigieux au plus confidentiel, cette conférence illustrera la variété, le dynamisme et la richesse du paysage muséal japonais.

Diplômée de l'École du Louvre, **Sophie Richard** a débuté son exploration des musées au Japon il y a une quinzaine d'années. Ses recherches ont donné lieu à la publication de livres sur le sujet (en anglais et japonais) et une série d'émissions télévisées au Japon. En 2015 elle a reçu le Prix du Commissaire aux Affaires culturelles du Japon.

[www.sophierichard.co.uk](http://www.sophierichard.co.uk)

CONFÉRENCE

## Être *hikikomori* en France et au Japon : maladie ou mode de vie ?

VENDREDI 29 SEPTEMBRE - 18H30

PETITE SALLE (REZ-DE-CHAUSSEE)  
—  
DURÉE: ENVIRON 2H

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION (WWW.MCJP.FR)

EN JAPONAIS AVEC TRADUCTION CONSÉCUTIVE EN FRANÇAIS

Le phénomène des « hikikomori », terme qui désigne une forme de retrait social, est apparu au Japon dans les années 1980. Les jeunes *hikikomori* de l'époque sont, depuis, devenus des quinquagénaires et leurs parents des octogénaires. Des cas de *hikikomori* ont également été observés dans plusieurs pays asiatiques et, depuis peu, en Europe, notamment en France.

Psychiatre et spécialiste de ce syndrome, **Tadaaki Furuhashi** est maître de conférence en médecine à l'université de Nagoya. Il nous parlera des *hikikomori* en France et au Japon à partir de ses expériences cliniques, en se demandant si ce retrait du monde est une pathologie ou un mode de vie.



RENCONTRE

## Autour de la performance *HIKU*

SAMEDI 21 OCTOBRE - 14H

ENTRÉE LIBRE | DURÉE: 1H30 | EN FRANÇAIS

Rencontre autour de la performance *HIKU* (cf. p. 14) consacrée aux *hikikomori* avec **Dominique Chen**, professeur à l'Université de Waseda, **Anne-Sophie Turion** et **Éric Minh Cuong Castaing**.



CONFÉRENCE ET DÉMONSTRATION

## Kyoto et la cérémonie du thé

SAMEDI 30 SEPTEMBRE - 15H

PETITE SALLE (REZ-DE-CHAUSSEE)  
—  
ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION À PARTIR DU 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE (WWW.MCJP.FR)  
—  
DURÉE: ENVIRON 2H

COORGANISATION: ART SITE INC.  
—  
MÉCÉNAT: DÉLÉGATION PERMANENTE DU JAPON AUPRÈS DE L'UNESCO, DÉPARTEMENT DE KYOTO, VILLE DE KYOTO, CONSEIL NATIONAL DE LA CULTURE GASTRONOMIQUE JAPONAISE

COLLABORATION SPÉCIALE: NANZEN-JI HYOTEI, JAL, SUNTORY  
 **SUNTORY**  
—  
EN JAPONAIS AVEC TRADUCTION CONSÉCUTIVE EN FRANÇAIS

Dans le *chanoyu*, l'art de la cérémonie du thé, le *chaji* désigne une cérémonie complète : on boit du thé, on admire des céramiques, bouilloires en fonte et autres objets artisanaux, on déguste des pâtisseries ou des mets de qualité. Le *chaji* est un condensé de culture japonaise. Cet art traditionnel a su évoluer avec le temps et s'accorde avec l'esprit du développement durable. Découvrez la cérémonie du thé à travers les traditions de Kyoto, le savoir de ses habitants et le *chakaiseki*, quintessence de la cuisine japonaise.



# La fermentation comme source du bien-être humain

CONFÉRENCE

MERCREDI 18 OCTOBRE - 18H30

PETITE SALLE  
(REZ-DE-CHAUSSEE)

ENTRÉE LIBRE  
SUR RÉSERVATION  
(WWW.MCJP.FR)

DURÉE : 2H  
—  
EN FRANÇAIS



PHOTO : NAOTO SERVA

Nous est-il possible de vivre comme des micro-organismes qui font fermenter et mûrir des aliments? Que signifie « fermenter nos pensées et nos activités créatives »? **Dominique Chen**, chercheur en informatique interdisciplinaire, présentera la « philosophie de la fermentation » qu'il a développée à travers ses recherches sur la cyborgisation du *nuka-doko*, un aliment fermenté traditionnel japonais, et ses enquêtes sur les cultures fermentatives d'Asie de l'Est. Il décrira ensuite les relations entre l'idée de la fermentation et les notions constructrices du bien-être humain inspirées de l'épistémologie japonaise. Il dialoguera avec **Ryoko Sekiguchi**, autrice de nombreux ouvrages en français consacrés à la culture gastronomique, sur des sujets connexes tels que l'idée du *nagori* (qui est aussi le titre de son ouvrage *Nagori, la nostalgie de la saison qui s'en va*) et la signification fondamentale de la dégustation pour le bien-être humain.



PHOTO : TOSHIAKI MIYAMOTO

CONFÉRENCE

## Chemin faisant

MARDI 28 NOVEMBRE - 18H30

PETITE SALLE  
(REZ-DE-CHAUSSEE)

ENTRÉE LIBRE  
SUR RÉSERVATION  
À PARTIR DU 27 OCTOBRE  
(WWW.MCJP.FR)

DURÉE : 1H30  
—  
EN FRANÇAIS

Accompagné d'une projection de photos et d'images de sa création, l'artiste **Philippe Weisbecker**, qui présente ses œuvres à la MCJP (cf. p. 7), nous invite à méditer sur le charme de la culture japonaise.

CONFÉRENCE

## Le Japon, « leader discret » des Relations internationales

JEUDI 7 DÉCEMBRE - 18H30

PETITE SALLE  
(REZ-DE-CHAUSSEE)

ENTRÉE LIBRE  
SUR RÉSERVATION  
À PARTIR DU 7 NOVEMBRE  
(WWW.MCJP.FR)

DURÉE : 1H30  
—  
EN FRANÇAIS

Le Japon a gagné une influence et une visibilité sur la scène internationale depuis une dizaine d'années. Cette présentation de **Guibourg Delamotte**, professeur en science politique au département d'études japonaises de l'Inalco (Institut national des langues et civilisations orientales), mettra en évidence l'originalité de sa diplomatie et des solutions qu'il propose aux enjeux de notre temps. Elle s'appuiera sur son livre : *Le Japon, un leader discret*, paru en avril 2023 chez Eyrolles.

## ATELIERS / DÉMONSTRATIONS

CONFÉRENCE ET DÉGUSTATION

## Saké-tourisme à Harima

JEUDI 5 OCTOBRE - 17H

PETITE SALLE  
(REZ-DE-CHAUSSEE)  
ET FOYER (NIVEAU -3)  
DURÉE : ENVIRON 2H

TARIF UNIQUE 12 €  
—  
RÉSERVATION À PARTIR  
DU 5 SEPTEMBRE  
(WWW.MCJP.FR)

ORGANISATION  
ASSOCIATION  
DE KURA MASTER  
—  
EN FRANÇAIS



Découvrez l'univers du saké et dégustez certains des 100 meilleurs sakés de la 7<sup>e</sup> édition du concours Kura Master qui a réuni 1200 alcools (saké, saké pétillant, vieux saké, *umeshu*, *shôchû*, *awamori*).

Avant la dégustation, **Dominique Laporte**, sommelier nommé Meilleur Ouvrier de France en 2004, racontera son voyage à Harima, dans le département de Hyôgo, notamment ses visites chez des producteurs de sakés réputés.

Sur son stand, le département de Hyôgo vous proposera, grâce à un casque de réalité virtuelle, de vous « retrouver » dans une rizière où est cultivé du riz Yamada-nishiki, renommé pour la fabrication de saké.

DÉMONSTRATION ET DÉGUSTATION

## Soba, yakumi et dashi

Tradition des saveurs japonaises

SAMEDI 21 OCTOBRE  
11H30, 13H30, 15H

SALLE DE RÉCEPTION  
(NIVEAU 5)  
—  
TARIF UNIQUE 25 €  
—  
DURÉE : 1H

RÉSERVATION À PARTIR  
DU 21 SEPTEMBRE  
(WWW.MCJP.FR)

—  
COORGANISATION  
YASAI, JUGETSUDO BY  
MARUYAMA NORI,  
A.A.S.F

EN FRANÇAIS  
ET EN JAPONAIS  
AVEC TRADUCTION  
CONSECUTIVE  
EN FRANÇAIS



Démonstration-dégustation autour des *soba*, nouilles de sarrasin incontournables dans la cuisine japonaise, des *yakumi* (condiments) et du *dashi* (bouillon), essentiels pour relever les saveurs. Nous vous présenterons les rôles importants qu'ils ont joués dans l'histoire culinaire de l'archipel.

Une démonstration de fabrication de *soba* sera effectuée par une équipe de l'**A.A.S.F.** (Association des amateurs de soba du département de Fukui). Puis, **Anna Shoji**, maraîchère de légumes japonais, présentera les plantes associées aux aromates *yakumi* et **Maki Maruyama**, directrice de l'enseigne Maruyama nori spécialisée dans les algues, nous parlera du bouillon *dashi*. Une dégustation de *soba* et de thé au *soba* vous sera aussi proposée.



ATELIER JEUNE PUBLIC



## Dessine un manga

MARDI 24 > VENDREDI 27 OCTOBRE  
14H

SALLE DE COURS 1  
(NIVEAU 1)TARIF 160 €  
LES 4 SÉANCESRÉSERVATION À PARTIR  
DU 26 SEPTEMBRE  
SUR WWW.MCJP.FR

À PARTIR DE 12 ANS

DURÉE : 3H  
—  
EN FRANÇAIS

Stage intensif organisé par **Yoshimi Katahira**, mangaka et illustratrice.

Tu apprendras les bases du dessin et de la création d'un manga. Yoshimi te donnera de précieux conseils, quels que soient tes objectifs et ton niveau (débutant ou confirmé).

Pour ces ateliers de dessin (sans utilisation de tablette !), apporte tes crayons (0,5 mm et 0,8 mm), gomme, taille-crayon, crayons ou feutres de couleur, règle, etc. (Les feuilles sont fournies.)

- 1<sup>er</sup> jour > bases du dessin et de la création d'une histoire
- 2<sup>e</sup> jour > personnages et couverture
- 3<sup>e</sup> jour > création du storyboard
- 4<sup>e</sup> jour > finitions

ILLUSTRATION : YOSHIMI KATAHIRA



PHOTO © ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO-JAPONNAISE TALACHINE

ATELIER JEUNE PUBLIC



## Langues des signes et jeu du kai-awase

MARDI 24 OCTOBRE  
14H ET 15H30

SALLE DE COURS 2  
(NIVEAU 1)  
—  
TARIF 5 €  
(MATÉRIEL COMPRIS)RÉSERVATION À PARTIR  
DU 26 SEPTEMBRE  
(WWW.MCJP.FR)  
—  
EN COLLABORATION  
AVEC ASSOCIATION  
CULTURELLE  
FRANCO-JAPONNAISE  
TALACHINEÀ PARTIR DE 7 ANS  
—  
DURÉE : ENVIRON 1H  
—  
EN FRANÇAIS

*Kai-awase* – littéralement « assembler des coquillages » – est le nom d'un jeu traditionnel qui consiste à retrouver les deux parties de coquilles de palourdes peintes.

Durant l'atelier, tu créeras une paire de coquilles en origami. Puis, tout en jouant à ce jeu, tu t'initieras aux langues des signes (LDS) qui sont différentes en France et au Japon. L'une des deux coquilles contiendra un mot japonais avec le geste de LDS japonaise correspondant et l'autre un mot français avec son geste de LDS française, comme dans un jeu de mémoire.

Ce programme pédagogique permet aux enfants de découvrir les langues des signes, de comparer les gestes linguistiques entre la France et le Japon, et de les sensibiliser au handicap auditif avant les Jeux paralympiques de Paris 2024.

ATELIER JEUNE PUBLIC



## Écris ton haïku !

JEUDI 26 OCTOBRE · 14H ET 16H

SALLE DE COURS 2  
(NIVEAU 1)  
—  
RÉSERVATION À PARTIR  
DU 26 SEPTEMBRE  
(WWW.MCJP.FR)DE 6 À 12 ANS  
—  
DURÉE : ENVIRON 1H30  
—  
EN FRANÇAIS  
—  
GRATUITCOORGANISATION  
JAPAN AIRLINES  
—  
EN COLLABORATION  
AVEC JAL FOUNDATION  
ET PENTELJAL FOUNDATION  
JAPONAIS - JAL.FR  
Pentel

Le haïku est un poème très court qui raconte un instant de la vie, une émotion. Et si tu participais au Concours de haïku des enfants du monde entier organisé par la JAL FOUNDATION et dont le thème est cette année : « La famille » ?

Durant cet atelier, tu apprendras à composer en français un poème de style japonais. Avec ton imagination et tes propres mots, tu écriras un haïku sur la famille que tu illustreras d'un dessin. Le matériel pour dessiner te sera offert. Atelier animé par le poète **Nicolas Grenier**, auteur du recueil de haïkus *Rosetta (suivi de Philae)* aux éditions L'Echappée Belle.

Informations sur le 18<sup>e</sup> concours de haïku des enfants du monde :  
[www.jal-foundation.or.jp/en/haiku](http://www.jal-foundation.or.jp/en/haiku)



PHOTO © JAL FOUNDATION



ATELIER

## Tenkoku

l'art de la gravure de sceaux

SAMEDI 28 OCTOBRE  
13H30 ET 16H15

SALLE DE COURS 2  
(NIVEAU 1)  
—  
TARIF 40 €  
(MATÉRIEL COMPRIS)RÉSERVATION À PARTIR  
DU 28 SEPTEMBRE  
SUR WWW.MCJP.FRÀ PARTIR DE 10 ANS  
—  
DURÉE : ENVIRON 2H30  
—  
EN FRANÇAIS

Le *tenkoku*, art dérivé de la calligraphie, se pratique sur une surface minuscule. Durant cet atelier, vous graverez sur de la pierre votre prénom ou votre mot préféré en japonais dans le style *tensho* (caractéristique des sceaux) ou en syllabaire *kana*. Vous pourrez utiliser ce sceau pour signer vos lettres, vos dessins, etc. Vous confectionnerez aussi un *hakama*, capuchon pour protéger le sceau, avec des tissus japonais.

Professeure : **Miki Umeda-Kubo**



ATELIER JEUNE PUBLIC



## Jeu de go

MARDI 31 OCTOBRE

SALLE DE COURS 1  
(NIVEAU 1)  
—  
TARIF 2 €

RÉSERVATION À PARTIR  
DU 3 OCTOBRE  
(WWW.MCJP.FR)  
—  
DURÉE 1H

COORGANISATION  
LIGUE DE GO  
D'ÎLE-DE-FRANCE  
EN FRANÇAIS

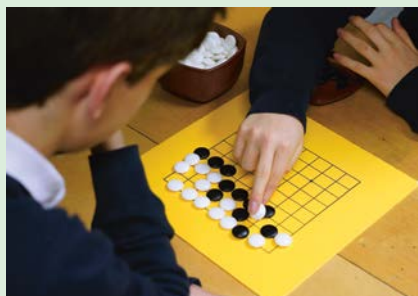


PHOTO © DR

Séance de 14h &gt; pour les 6-8 ans

Séance de 15h30 &gt; pour les 9-12 ans

Le « jeu de go » ? C'est quoi ? C'est compliqué, non ? Absolument pas ! Le jeu de go est un jeu de plateau auquel s'amuse aussi bien les petits que les grands. Dans cet atelier, tu apprendras les règles de base qui te permettront de jouer avec tes amis.

ATELIER POUR ENFANTS ET ADOLESCENTS



## Atelier Chanoyu

MERCREDI 6 DÉCEMBRE - 15H

SALLE DE RÉCEPTION  
ET PAVILLON DE THÉ  
(NIVEAU 5)

ENTRÉE LIBRE SUR  
RÉSERVATION À PARTIR  
DU 7 NOVEMBRE  
(WWW.MCJP.FR /  
RÉSERVATION GROUPE:  
RESAGROUPE@MCJP.FR)

ORGANISATION  
ÉCOLE URASENKE  
—  
DURÉE: ENVIRON 1H30  
—  
EN FRANÇAIS



PHOTO © ÉCOLE URASENKE

Sur l'initiative de **Sôshitsu Sen**, XVI<sup>e</sup> Grand Maître de l'école Urasenke, l'école Urasenke organise une cérémonie du thé pour les enfants et adolescents de 8 à 16 ans. Cette initiation à l'art du thé, ses codes et ses secrets, leur permettra de mieux comprendre la culture japonaise.

ATELIER JEUNE PUBLIC



## Dessine les feuillages d'automne

SAMEDI 4 NOVEMBRE  
11H30, 14H ET 16H

SALLE DE COURS 2  
(NIVEAU 1)  
—  
TARIF 13 €  
(MATÉRIEL COMPRIS)

RÉSERVATION À PARTIR  
DU 5 OCTOBRE  
(WWW.MCJP.FR)

À PARTIR DE 4 ANS  
—  
DURÉE: ENVIRON 1H  
—  
EN FRANÇAIS

Au Japon, en automne, les feuilles des arbres se parent de couleurs flamboyantes. Teintés de jaune et de rouge, les rues et les anciens temples sont encore plus beaux. En utilisant la technique de la peinture soufflée et des tampons, tu dessineras des arbres aux couleurs automnales dans un style japonais !

Atelier animé par **Sayaka Cointre**.

COURS

## Chanoyu Tradition du thé École Urasenke



### Démonstration

TOUS LES MERCREDIS  
13 SEPTEMBRE > 13 DÉCEMBRE  
(SAUF LE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE) - 15H

PAVILLON DE THÉ  
KÔJITSU-AN (NIVEAU 5)

TARIF UNIQUE 12 €  
Voir conditions de vente

ATTENTION: LES RETARDATAIRES SE VERRONT REFUSER L'ACCÈS À LA SALLE. MÊME DANS CE CAS, LES BILLETS NE SERONT NI ÉCHANGÉS, NI REMBOURSÉS

DES CÉRÉMONIES DU THÉ POURRONT ÊTRE ORGANISÉES SPÉCIALEMENT POUR LES GROUPES (MAXIMUM 15 PERSONNES PAR SÉANCE), UNIQUEMENT SUR DEMANDE, LE MERCREDI À PARTIR DE 16H (TARIF FORFAITAIRE: 150 €, TARIF UNIVERSITAIRE: 75 €, TARIF JUSQU'AU LYCÉE: GRATUIT)

LES PRÉSENTATIONS SONT ANIMÉES PAR L'ÉCOLE URASENKE.

Invitation à une expérience de découverte et de rencontre avec la tradition du Japon autour d'un bol de thé.

### Cours

LES MERCREDIS 4 OCTOBRE >  
29 NOVEMBRE (SAUF LE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE)  
17H15-18H OU 18H-18H45

PAVILLON DE THÉ  
KÔJITSU-AN (NIVEAU 5)

TARIF 88 €  
(LA SÉRIE DE 8 COURS)  
ADHÉRENT MCJP 76 €  
ÉTUDIANT 64 €

TARIFS SPÉCIALEMENT  
ACCORDÉS PAR L'ÉCOLE  
URASENKE À LA MCJP  
Voir conditions de vente

Cours d'initiation « automne » présentés par l'école Urasenke.

COURS

## Chanoyu Tradition du thé École Omotesenke

### Cérémonie du thé

LES SAMEDIS 7 OCTOBRE,  
4 NOVEMBRE ET 2 DÉCEMBRE  
14H, 15H ET 16H

PAVILLON DE THÉ  
KÔJITSU-AN  
(NIVEAU 5)

TARIF 12 € (SÉANCE)  
Voir conditions de vente  
—  
DURÉE 1H

ATTENTION: LES RETARDATAIRES SE VERRONT REFUSER L'ACCÈS À LA SALLE. MÊME DANS CE CAS, LES BILLETS NE SERONT NI ÉCHANGÉS, NI REMBOURSÉS

Invité à une cérémonie du thé, vous en expérimenterez plusieurs étapes: l'entrée dans le pavillon de thé, une introduction à ce qu'est la voie du thé, la dégustation du gâteau japonais et du thé en poudre. Découvrez ce rituel très codifié et passez un moment serein dans une atmosphère japonaise.

Merci d'amener avec vous une paire de chaussettes blanches.

### Cours de style Ryûrei (cérémonie avec table et chaise)

TOUS LES MARDIS  
26 SEPTEMBRE > 12 DÉCEMBRE  
(SAUF LES 24 ET 31 OCTOBRE)  
17H30-19H30

SALLE DE COURS 2  
(NIVEAU 1)

TARIF 150 €  
(LA SÉRIE DE 10 COURS)  
Voir conditions de vente

La cérémonie du thé se pratique aussi assis devant une table: c'est le style Ryûrei. Cette discipline devient plus accessible, plus facile à reproduire chez soi.

Chaque cours est l'occasion de pratiquer le Ryûrei et de boire du thé tout en dégustant une pâtisserie japonaise.

Cette série de cours permet d'apprendre petit à petit chaque étape de la préparation du thé, et de respecter le rythme de chaque élève.

## COURS

## Ikebana

LES MARDIS, MERCREDIS ET JEUDIS

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1)	TARIFS (SÉRIE DE 6 COURS)	TARIF RÉDUIT*
—	INITIATION 174 €	INITIATION 162 €
AVEC LE CONCOURS D'IKEBANA INTERNATIONAL PARIS	INTERMÉDIAIRE 180 €	INTERMÉDIAIRE 168 €
	Voir conditions de vente	

\* ADHÉRENTS MCJP ET IKEBANA INTERNATIONAL, ÉTUDIANTS

LE NIVEAU INTERMÉDIAIRE EST DESTINÉ AUX PERSONNES AYANT DÉJÀ PRATiqué L'IKEBANA D'UNE MÊME ÉCOLE DURANT AU MOINS UN AN

LES COURS SE FONT SOUS L'ÉGIDE D'IKEBANA INTERNATIONAL PARIS

L'école Ikenobo, la plus ancienne, repose sur un enseignement de règles strictes et traditionnelles; l'école Ohara est basée sur une observation de la nature très réaliste; l'école Sogetsu suit une philosophie free-style et parfois avant-gardiste.

### École Ohara (Christiane Perchaud)

LES MARDIS 26 SEPTEMBRE,  
3 OCTOBRE,  
7, 14 ET 28 NOVEMBRE,  
5 DÉCEMBRE

Niveau Initiation:  
12H-13H30

Niveau Intermédiaire:  
14H-15H30

### École Ikenobo (Sawami Demetz-Nakamura)

LES MERCREDIS 27 SEPTEMBRE,  
4 OCTOBRE,  
15 ET 22 NOVEMBRE,  
6 ET 13 DÉCEMBRE

Niveaux Initiation et Intermédiaire:  
18H-19H30

### École Sogetsu (Odile Carton)

LES JEUDIS 14 SEPTEMBRE,  
5 OCTOBRE,  
16 ET 23 NOVEMBRE,  
7 ET 14 DÉCEMBRE

Niveau Initiation:  
13H-14H30

Niveau Intermédiaire:  
15H-16H30



PHOTO: CHRISTIANE PERCHAUD, ÉCOLE OHARA

## COURS

## Go

LES SAMEDIS  
16, 23 ET 30 SEPTEMBRE,  
7, 14 ET 21 OCTOBRE,  
18 ET 25 NOVEMBRE  
9 ET 16 DÉCEMBRE

Niveau intermédiaire-déjà initiés:  
14H30-16H

Initiation-débutants tous âges:  
16H-17H30

SALLE DE COURS 1 (NIVEAU 1)	TARIFS 50 € (LA SÉRIE DE 10 SÉANCES)	AVEC LE CONCOURS DE FÉDÉRATION
—	ADHÉRENTS MCJP	FRANÇAISE DE GO,
LES ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS DOIVENT ÊTRE ACCOMPAGNÉS	ET -18 ANS 35 €	LIGUE DE GO D'ÎLE-DE-FRANCE ET NIHON KI-IN
	Voir conditions de vente	

Les cours sont dirigés par un vice-champion de France, avec les conseils et la visite occasionnelle d'une professionnelle 6<sup>e</sup> dan.

## COURS D'INITIATION

## Calligraphie

LES JEUDIS 12 OCTOBRE > 14 DÉCEMBRE  
(SAUF LES 26 OCTOBRE ET 2 NOVEMBRE)  
18H-19H30

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1)	TARIF 160 € (LA SÉRIE DE 8 SÉANCES)	Voir conditions de vente
--------------------------------	--	--------------------------



CALLIGRAPHIE © TAKKO OSHIMA

À ce cours, vous apprendrez les caractères du syllabaire *hiragana*. L'étude des *hiragana*, qui n'existent que dans l'écriture nippone, vous permettra également de découvrir une forme de beauté typiquement japonaise. Professeur-calligraphe: **Nobutaka Hayashi**. Liste du matériel nécessaire sur [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)

## ATELIER

Fabriquons  
des *nuno-zôri*

LES VENDREDIS 17 ET 24 NOVEMBRE  
14H-17H

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1)	TARIF 45 € (LA SÉRIE DE 2 SÉANCES)	Voir conditions de vente
--------------------------------	---------------------------------------	--------------------------

Fournitures à apporter pour réaliser  
UNE PAIRE DE CHAUSSONS:  
UNE PIÈCE DE TISSU USAGÉ OU NEUF EN COTON  
DE 100x190 CM (MINIMUM) /  
UNE PIÈCE DE TISSU USAGÉ OU NEUF EN COTON  
DE 40x100 CM (AVEC UN MOTIF DIFFÉRENT) /  
UN COUSSIN POUR S'ASSEoir CONFORTABLEMENT  
ET UN DÉ À COUDRE (FACULTATIFS)

Les *nuno-zôri* sont des chaussons en tissu dont la forme n'a pas changé depuis des siècles. Ils sont réalisés à partir de tissus de toutes sortes, parfois usagés, ce qui est une façon écologique de les recycler. Vous pourrez réaliser vos *nuno-zôri* par terre ou sur une table. Professeure: **Akiyo Kajiwara**, artiste textile.



## ATELIER

Initiation  
à l'origami

MERCREDI 25 OCTOBRE  
Enfants de moins de 8 ans: 14h30-15h15  
À partir de 8 ans: 15h30-17h

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1)	TARIF 3 € (MOINS DE 8 ANS ET PARENTS) 6 € (PLUS DE 8 ANS)	LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE ACCOMPAGNÉS PAR UN ADULTE PARTICIPANT
	Voir conditions de vente	

Atelier animé par **Michel Charbonnier**, l'un des grands spécialistes français de l'origami.

## COURS

Le jardin  
japonais

LES MERCREDIS  
27 SEPTEMBRE > 18 OCTOBRE

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1)	TARIF 125 € (LA SÉRIE DE 4 SÉANCES*)
--------------------------------	---

\*POUR LE COURS I, VISITE DU JARDIN ALBERT-KAHN EN PLUS DES 4 SÉANCES (BILLET D'ENTRÉE À LA CHARGE DU PARTICIPANT)



### Cours I. Histoire de l'art des jardins japonais > 11h30-13h

4 COURS THÉORIQUES À LA MCJP + UNE VISITE GUIDÉE DU JARDIN DU MUSÉE ALBERT-KAHN

Découverte de cet art à travers son histoire, sa philosophie, son symbolisme et ses styles, à partir d'exemples de jardins historiques.

### Cours II. L'art des jardins japonais: l'aménagement > 14h-16h

4 COURS THÉORIQUES

Comment créer un jardin japonais traditionnel à partir d'eau, de pierres, de végétaux et de terre? Avec quels styles, techniques et symbolisme?

Professeure: **Hiroko Endo**, paysagiste spécialisée dans l'étude des jardins occidentaux et japonais.



## COURS

# Peinture traditionnelle

LES VENDREDIS 22 SEPTEMBRE  
> 20 OCTOBRE OU 10 NOVEMBRE  
> 8 DÉCEMBRE - 18H-20H

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1) | TARIF 235 € (LA SÉRIE DE 5 COURS) | Voir conditions de vente

Réalisez une peinture dans le style japonais *Ka Chô Fu Getsu* (Fleur, oiseau, vent, lune) sur du papier japonais fin utilisé pour les *kakejiku* et *makimono* (peinture sur rouleaux): base à l'encre de Chine, peinture, marouflage sur un support spécial, techniques à la feuille d'or. Professeure : **Noriko Koma**



PHOTO © DAVID DUBART

COURS D'INITIATION

## Danse *nihon buyô*

LES MERCREDIS 8 NOVEMBRE  
> 13 DÉCEMBRE - 15H30-17H

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1) | TARIF (LA SÉRIE DE 6 COURS) AVEC PRÊT DE KIMONO: 150 € SANS PRÊT DE KIMONO: 120 € | (UN KIMONO OU YUKATA EST INDISPENSABLE POUR LE COURS) Voir conditions de vente

Apprenez à mettre un kimono/yukata, et les bases de la danse de kabuki *nihon-buyô* (main, pas, posture). En 6 séances, découvrez et apprenez un extrait de la pièce *Mitsumen-komori* (La jeune nourrice et les trois masques, première en 1829 avec l'acteur Segawa Kikunojô V), dans laquelle une fillette tente d'apaiser un bébé en pleurs avec des masques. Il est recommandé de porter t-shirt, débardeur, leggings et tabi ou chaussettes. Professeure : **Shimehiro Nishikawa**

## ATELIERS

# « Découverte » Ikebana

LES SAMEDIS 16, 23 ET 30 SEPTEMBRE - 16H-17H30

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1) | TARIF 75 € Voir conditions de vente | ATTENTION : L'INSCRIPTION À UN ATELIER N'EST ACCEPTÉE QU'UNE SEULE FOIS | COORGANISATION : ASSOCIATION IKEBANA INTERNATIONAL PARIS

Apprenez ce qui différencie les trois écoles d'ikebana grâce à des explications et démonstrations. Les professeurs vous initieront à la réalisation d'un arrangement floral de base. Tous les ustensiles nécessaires sont mis à votre disposition.

## Revêtir un kimono

SAMEDI 2 DÉCEMBRE  
14H ET 16H

SALLE DE COURS 2 (NIVEAU 1) | TARIF 20 € Voir conditions de vente | DURÉE : 1H30 | COORGANISATION : ASSOCIATION HANAMUSUBI

Apprenez à revêtir un kimono de façon classique, puis à vous tenir et à bouger élégamment dans cette tenue. Une expérience originale au cœur de la culture japonaise.



## LANGUE JAPONAISE

## Apprendre le japonais

COURS

### Cours de japonais de la MCJP



INFORMATIONS ET INSCRIPTION  
[www.mcjp.fr/fr/langue-japonaise/apprendre-le-japonais](http://www.mcjp.fr/fr/langue-japonaise/apprendre-le-japonais)



Semestre de printemps : de mars à juin/juillet  
Semestre d'automne : de septembre à janvier  
Prochaines inscriptions : janvier 2024

CONTACT : [koza@mcjp.fr](mailto:koza@mcjp.fr)

Des cours vivants, un apprentissage dynamique

Nos cours sont centrés sur des exercices oraux et écrits. Vous serez placés en situation d'utiliser le japonais comme si vous étiez au Japon : en voyage, chez des amis, sur un lieu de travail. Notre approche pédagogique favorise l'autonomie et vous incite à vous auto-évaluer.

COURS

## Cours de langue en ligne Marugoto

Découvrez les leçons gratuites d'autoapprentissage basées sur le manuel Marugoto.

Une version française pour les débutants (A1 Rikai/Katsudoo) est également disponible.

Venez vite y jeter un œil ! : <https://minato-jf.jp>

## Enseigner le japonais

ATELIER

### Atelier pour enseignants

Toutes les informations concernant les futurs ateliers à destination des enseignants sont diffusées sur le site de la section de langue japonaise :



ATELIER

## Présentation de la culture japonaise

Plus d'informations à venir sur le site du FICEP



Inscriptions auprès des bibliothèques partenaires



3 ET 6 OCTOBRE - 19H-20H

La MCJP proposera deux ateliers de présentation de la langue et de la culture japonaises dans le cadre du *Passeport pour les langues* organisé par le Forum des instituts culturels étrangers à Paris (FICEP) :

MARDI 3 OCTOBRE

Médiathèque Marguerite Yourcenar (30 places)

VENREDI 6 OCTOBRE

Bibliothèque Germaine Tillion (30 places)

# ADHÉRENTS MCJP

## Adhérents MCJP

Vous aimez la culture japonaise et vous souhaitez soutenir nos activités ?

**Devenez adhérent MCJP et bénéficiez de multiples avantages !**

## Carte adhérents A

**Plein tarif 28 € / Tarif réduit 18 €**

VALABLE UN AN À COMPTER DE LA DATE D'ADHÉSION

### Avantages

- 4 places offertes pour le cinéma
- Gratuité aux expositions (sauf mention contraire)
- Réduction sur les tarifs des spectacles vivants, du cinéma et de certains cours
- Réduction sur les catalogues des expositions
- Envoi du programme
- 10% de remise à la boutique Takumi Flavours

## Carte adhérents B

**Plein tarif 55 € / Tarif réduit 40 €**

(POUR LES RÉSIDENTS DE PARIS ET D'ÎLE-DE-FRANCE UNIQUEMENT, ÂGÉS DE PLUS DE 18 ANS)  
VALABLE UN AN À COMPTER DE LA DATE D'ADHÉSION

### Avantages

- Vous bénéficiez, en plus des avantages des adhérents A, de la possibilité d'emprunter les livres de la bibliothèque (plus de 9000 ouvrages disponibles).

### Conditions de prêt des ouvrages

- Les ouvrages disponibles sont identifiables par leur pastille bleue
- Revues, journaux et documents audiovisuels sont exclus du prêt
- Chaque lecteur peut emprunter 5 livres pour une durée de 3 semaines

### Modes d'inscription

- Par courrier : remplir le formulaire téléchargeable sur [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr) ou disponible à l'accueil de la MCJP, y joindre un chèque à l'ordre de la MCJP, une photo d'identité, la photocopie d'une pièce justificative pour les bénéficiaires du tarif réduit. Pour les adhérents B, y ajouter la copie d'un justificatif attestant votre résidence en Île-de-France (facture EDF, de téléphone, avis de taxe d'habitation).
  - À l'accueil : au rez-de-chaussée de la Maison de la culture du Japon, avec remise de la photo et des copies justificatives. Règlement en espèces, par chèque ou carte bancaire.
- Inscriptions : mardi-vendredi > 11h-17h30 / Samedi > 14h-16h30



## La bibliothèque de la MCJP

**MARDI-SAMEDI**  
**HORAIRE INDICÉ SUR NOTRE SITE**  
**ET AU 01 44 37 95 50**  
**[bibliotheque@mcjp.fr](mailto:bibliotheque@mcjp.fr)**

La bibliothèque de la MCJP est ouverte à tous. Vous y trouverez en accès libre des livres, revues, journaux, documents audiovisuels en **français, anglais et japonais** à consulter dans un cadre moderne et agréable.

Le **prêt**, qui porte sur une partie du fonds de livres, s'adresse aux personnes ayant souscrit une adhésion B à la MCJP.

La bibliothèque vous offre aussi des ressources sur le WEB !

*Sur le site de la MCJP :*

- le **catalogue en ligne**
- la **Lettre de la Bibliothèque** en format numérique
- des **dossiers thématiques** sur des sujets variés (littérature policière, kamishibai, butô, jardins, etc.)
- des **bibliographies**
- des **signets**

*Sur les réseaux sociaux :*

- **Facebook** : régulièrement des articles sur Maison de la culture du Japon à Paris – page officielle
- **Twitter** : tous les vendredis, un livre présenté #VendrediLecture

# INFOS PRATIQUES

## Horaires d'ouverture

**Mardi-samedi > 11h-19h**

Fermé les dimanches, lundis et jours fériés.

Fermeture annuelle : du 23 décembre au 3 janvier.

### Bibliothèque

11h-18h (jeudi 11h-19h)

T. 01 44 37 95 50

### Expositions (niveau 2)

Mardi-samedi > 11h-19h

### Accueil / Informations

T. 01 44 37 95 01

### Administration / Standard

Lundi-vendredi > 9h30-18h

T. 01 44 37 95 00

[contact@mcjp.fr](mailto:contact@mcjp.fr)

## Réservation et paiement

Ouverture des réservations : à 11h aux dates indiquées.

### Modes de réservation et paiement

*Une fois le règlement effectué, les billets ne peuvent être ni repris, ni remboursés, ni échangés, sauf en cas d'annulation de la MCJP.*

#### • Sur [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)

Règlement par carte bancaire sans commission.

#### • Sur place à la caisse

Mardi-samedi > 11h-18h30

Les jours des manifestations payantes, la caisse est ouverte jusqu'au début de la manifestation.

#### • Par téléphone au 01 44 37 95 95

(les séances de cinéma et les visites des expositions ne peuvent pas être réservées par téléphone)

Mardi-samedi > 11h-18h

Règlement par carte bancaire ou chèque :

- > la réservation doit être réglée sous 8 jours à compter de la date de réservation. Passé ce délai, elle sera annulée. Un règlement immédiat sera demandé si le délai entre la réservation et la date de la manifestation est inférieur à 8 jours.

Pour le paiement par chèque, veuillez envoyer :

- > un chèque libellé à l'ordre de la MCJP, au dos duquel doivent être mentionnés votre numéro de dossier, votre nom et la date de la manifestation
- > pour les bénéficiaires du tarif réduit, la photocopie d'une pièce justificative à l'adresse suivante : Maison de la culture du Japon à Paris

Service accueil

101bis quai Jacques Chirac, 75740 Paris cedex 15

Les billets sont à retirer à la caisse de la MCJP.

#### • Réservation groupes scolaires, jeune public

Contact : [resagroupe@mcjp.fr](mailto:resagroupe@mcjp.fr)

Pour les autres réservations de groupes

Contact : [standard@mcjp.fr](mailto:standard@mcjp.fr)

#### • Bénéficiaires du tarif réduit

Étudiants, - de 18 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaires des minima sociaux, + de 60 ans, personnes handicapées et leurs accompagnateurs, membres AMIC-J, membres Amicale au Japon pour la MCJP (sur présentation d'une pièce justificative).

Les tarifs forfaitaires pour les séries de cours sont fixes.

#### • Navigo Culture

Vous possédez un Pass Navigo ? Bénéficiez du tarif Adhérent MCJP aux séances de cinéma.

## Informations importantes

### Spectacles

Les portes de la salle sont fermées dès le début du spectacle. Les places numérotées ne sont alors plus garanties.

### Conférences

La réservation devient caduque 10 minutes avant le début de la manifestation. Au-delà de cette limite, la place n'est plus garantie.

### Cérémonie du thé

Les retardataires se verront refuser l'accès à la salle. Même dans ce cas, les billets ne seront ni échangés, ni remboursés.

## Boutique Takumi Flavours

Mardi-samedi > 12h-18h

T. 01 44 55 36 15

[www.takumif.com](http://www.takumif.com)

Facebook @takumiflavours

## Onigiri Bar Kunitoraya

Mardi-samedi > 12h-19h

T. 01 40 55 39 00

<https://kunitoraya.com/#onigiri>

Instagram @kunitoraya



Les espaces de la MCJP sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.



INFOS GÉNÉRALES

Fondation du Japon



La Maison de la culture du Japon à Paris représente la Fondation du Japon en France. Cette dernière est une organisation publique japonaise ayant pour mission les échanges culturels internationaux. Ses trois piliers d'activité sont: les arts, la langue japonaise et les échanges intellectuels. La Fondation possède 26 bureaux dans 25 pays.  
www.jpf.go.jp



Amicale au Japon pour la Maison de la culture du Japon à Paris

L'Amicale au Japon pour la MCJP, en tant que groupe d'entreprises privées, soutient les activités de la MCJP tant au niveau financier que des ressources humaines, notamment par l'intermédiaire de l'Association pour la Maison de la culture du Japon à Paris (association de loi 1901, ancienne Association pour la Construction de la Maison de la culture du Japon à Paris). Elle concrétise ainsi la collaboration public-privé au sein de la MCJP. À ce jour, l'Amicale au Japon pour la MCJP compte 65 sociétés membres qui sont les suivantes :

- ・ AJINOMOTO CO., INC.

・ ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.

・ ALLOY CORPORATION

・ ARK CORPORATION

・ ASAHI GROUP HOLDINGS, LTD.

・ BIOMASS RESIN HOLDINGS CO., LTD.

・ BRIDGESTONE CORPORATION

・ BUNGEISHUNJU LTD.

・ CANON INC.

・ DAI NIPPON PRINTING CO., LTD.

・ DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

・ DAISHICHI SAKE BREWERY CO., LTD.

・ DENTSU INC.

・ FUJI TELEVISION NETWORK, INC.

・ HAKUHODO INCORPORATED

・ HITACHI, LTD.

・ HORIBA, LTD.

・ I&S BBDO INC.

・ JAPAN AIRLINES CO., LTD.

・ JTB CORP.

・ JTEKT CORPORATION

・ KAJIMA CORPORATION

・ KIKKOMAN CORPORATION

・ KODANSHA LTD.

・ MARUBENI CORPORATION

・ MITSUBISHI CORPORATION

・ MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

・ MITSUI & CO., LTD.

・ NEC CORPORATION

・ NHK ENTERPRISES, INC.

・ NIKKEI INC.

・ NIPPON STEEL CORPORATION

・ NISSAN MOTOR CO., LTD.

・ NOF CORPORATION

・ OBAYASHI CORPORATION

・ ORIX CORPORATION

・ PASONA GROUP INC.

・ RESONAC HOLDINGS CORPORATION

・ SHIMIZU CORPORATION

・ SHINCHOSHA PUBLISHING CO.

・ SHISEIDO CO., LTD.

・ SHOGAKUKAN INC.

・ SHUEISHA INC.
- ・ SOMPO JAPAN INSURANCE INC.

・ SUMITOMO CHEMICAL CO., LTD.

・ SUNTORY HOLDINGS LIMITED

・ TAISEI CORPORATION

・ TAKASAGO INTERNATIONAL CORPORATION

・ TAKENAKA CORPORATION

・ TBS HOLDINGS, INC.

・ THE ASAHI SHIMBUN

・ THE MAINICHI NEWSPAPERS CO., LTD.

・ TOKYO ELECTRIC POWER COMPANY HOLDINGS, INC.

・ TOPPAN INC.

・ TORAY INDUSTRIES, INC.

・ TORAYA CONFECTIONERY CO., LTD.

・ TOYOTA INDUSTRIES CORPORATION

・ TOYOTA MOTOR CORPORATION

・ TOYOTA TSUSHO CORPORATION

・ TV ASAHI CORPORATION

・ TV TOKYO CORPORATION

・ UNIQLO CO., LTD.

・ URASENKE FOUNDATION

・ WACOAL CORP.

・ YAZAKI CORPORATION
- Au 1<sup>er</sup> juillet 2023

カレンダー (2023年9月～12月)

9/1-9/16  
展示  
舞台作品「家族写真」の内側から

9/2-11/18  
映画  
「男はつらいよ」全50作品  
一年間連続上映 再上映

9/2-10/17  
映画  
知られざる監督シリーズ第16弾  
森田芳光監督特集

9/6  
講演会  
なぜラグビーを愛しているのか  
-元キャプテンが描く日仏の架け橋-

9/21  
講演会  
2023年渋沢クロード賞受賞者記念講演会

9/28  
講演会  
日本の美術館の魅力

9/29  
講演会  
日仏におけるひきこもり  
-病?あるいは生活スタイル?-

9/30  
レクチャーデモンストレーション  
京都 茶の湯への誘い

9/30, 10/2-10/4  
ダンス  
家族写真  
倉田翠/ akakilike

10/3-10/7  
展示  
いけばな

10/5  
講演会・試飲会  
GIはりま酒ツーリズム文化

10/10-10/14  
いけばなイベント  
We Love Ikebana

10/18-1/27  
展示  
工匠たちの技と心 - 日本の伝統木造建築を探る

10/17  
講演会  
「工匠たちの技と心」展オープニング記念講演会

10/17-10/28  
展示  
「日本ラグビーの今、そして未来」

10/18  
講演会  
ドミニク・チェンと関口涼子を迎えて  
-発酵、ウェルビーイング、食を巡る対話-

10/19-10/21  
パフォーマンス  
HIKU  
アンヌ＝ソフィ・テュリオンとエリック・ミン・クォン・カスタン

10/21  
トーク  
ドミニク・チェン  
アンヌ＝ソフィ・テュリオンとエリック・ミン・クォン・カスタンとの出会い

10/21  
ワークショップ  
日本の伝統の味:蕎麦、出汁、薬味

10/24  
子ども向けワークショップ  
貝合わせで学ぶ日仏手話アトリエ

10/24-10/27  
青少年向けワークショップ  
カタヒラヨシミ先生の漫画集中講座

10/26-11/4  
子供/家族向けイベント  
アニメ映画上映

10/26  
子ども向けワークショップ  
俳句を作ってコンクールへ応募しよう!

10/28  
ワークショップ  
篆刻

10/31  
子ども向けワークショップ  
初めての囲碁

10/31-11/4  
展示  
野田八重野による  
未生流いけばな

11/2-11/3  
子ども向けワークショップ  
Stop motion

11/4  
子ども向けワークショップ  
秋の紅葉を楽しもう

11/6-11/9  
演劇  
Mitsouko & Mitsuko  
松根充和

11/7-11/10  
展示  
いけばな

11/14-11/15  
古典芸能  
糸あやつり人形一条座パリ公演

11/14-11/25  
展示  
「伝統と先端と」  
～日本の地方の底力～

11/28-2/3  
展示  
モクザイ  
フィリップ・ワイズベッカーのアートワークス

11/28  
講演会  
日本を歩きながら

12/5-12/16  
映画  
KINOTAYO  
第17回キノタヨ現代日本映画祭

12/6  
子ども・青少年向けワークショップ  
こども茶の湯

12/7  
講演会  
日本-国際関係における控えめなリーダー-

# Agenda septembre → décembre 2023

Maison de la culture  
du Japon à Paris

101bis, quai Jacques Chirac  
– 75015 Paris  
M° Bir-Hakeim / RER  
Champ de Mars  
Accueil / Informations  
01 44 37 95 00 / 01

www.mcjp.fr  
f MCJP.official  
t @MCJP\_officiel  
i @mcjp\_officiel

Petite exposition	1 <sup>er</sup> > 16 SEPTEMBRE <b>À l'intérieur de Portrait de famille</b>	Conférence	17 OCTOBRE <b>L'art des charpentiers japonais</b>	Petite exposition	31 OCTOBRE > 4 NOVEMBRE <b>Ikebana de Yaeno Noda, Maître de l'École Misho</b>
Cinéma	2 SEPTEMBRE > 18 NOVEMBRE <b>Un an avec Tora san. Le monument du cinéma populaire japonais (Reprise)</b>	Petite exposition	17 > 28 OCTOBRE <b>Le rugby japonais aujourd'hui et demain</b>	Atelier jeune public	2 ET 3 NOVEMBRE <b>Initiation au stop motion</b>
Cinéma	2 SEPTEMBRE > 7 OCTOBRE <b>Les maîtres méconnus du cinéma japonais : Yoshimitsu Morita</b>	Exposition	18 OCTOBRE > 27 JANVIER <b>L'art des charpentiers japonais. Au cœur de l'architecture en bois traditionnelle</b>	Atelier jeune public	4 NOVEMBRE <b>Dessine les feuillages d'automne</b>
Conférence	6 SEPTEMBRE <b>Pourquoi aimons-nous le rugby ?</b>	Conférence	18 OCTOBRE <b>Dominique Chen et Ryoko Sekiguchi</b>	Théâtre	6 > 9 NOVEMBRE <b>Mitsouko &amp; Mitsuko – Michikazu Matsune</b>
Conférence	21 SEPTEMBRE <b>Lauréat 2023 du Prix Shibusawa Claudel</b>	Performance	19 > 21 OCTOBRE <b>HIKU Anne-Sophie Turion, Éric Minh Cuong Castaing</b>	Petite exposition	7 > 10 NOVEMBRE <b>Ikebana</b>
Conférence	28 SEPTEMBRE <b>À la découverte des musées d'art du Japon</b>	Rencontre	21 OCTOBRE <b>Autour du spectacle HIKU. Dominique Chen, Anne-Sophie Turion et Éric Minh Cuong Castaing</b>	Spectacle	14 ET 15 NOVEMBRE <b>Théâtre de marionnettes à fils – Compagnie Isshi-za</b>
Conférence	29 SEPTEMBRE <b>Être hikikomori en France et au Japon : maladie ou mode de vie ?</b>	Démonstration et dégustation	<b>Soba, yakumi et dashi – Tradition des saveurs japonaises</b>	Petite exposition	14 > 25 NOVEMBRE <b>Synergies entre tradition et modernité – L'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation</b>
Conférence -démonstration	30 SEPTEMBRE <b>Kyoto et la cérémonie du thé</b>	Atelier jeune public	24 OCTOBRE <b>Langues des signes et jeu du kai-awase</b>	Petite exposition	28 NOVEMBRE > 3 FÉVRIER <b>Mokuzai – Dessins et peintures de Philippe Weisbecker</b>
Danse	30 SEPTEMBRE > 4 OCTOBRE <b>Portrait de famille Midori Kurata / akakilike</b>	Atelier jeune public	24 > 27 OCTOBRE <b>Dessine un manga</b>	Conférence	28 NOVEMBRE <b>Chemin faisant</b>
Petite exposition	3-7 OCTOBRE <b>Ikebana</b>	Cinéma jeune public	26 OCTOBRE > 4 NOVEMBRE <b>Club des petits cinéphiles</b>	Cinéma	5 > 16 DÉCEMBRE <b>KINOTAYO – 17<sup>e</sup> festival du cinéma japonais contemporain</b>
Conférence et dégustation	5 OCTOBRE <b>Saké-tourisme à Harima</b>	Atelier jeune public	26 OCTOBRE <b>Écris ton haïku !</b>	Atelier pour enfants et adolescents	6 DÉCEMBRE <b>Atelier Chanoyu</b>
Événement	10 > 14 OCTOBRE <b>Ikebana, art floral « We Love Ikebana »</b>	Atelier	28 OCTOBRE <b>Tenkoku, l'art de la gravure de sceaux</b>	Conférence	7 DÉCEMBRE <b>Le Japon, « leader discret » des Relations internationales</b>
		Atelier jeune public	31 OCTOBRE <b>Jeu de go</b>		

Fermeture annuelle du  
23 décembre au 3 janvier.